

# MUSEO BALEAR

DE

HISTORIA Y LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES.

---

## LA COVA DE BETLEM.

---

Ja sabets quel bon Jhesus  
En la nit que El naxia,  
Feya als àngels lá sus  
Cridar pau e cortesia:  
Al mon venir no volia  
Mentre hi hac divisió;  
Amor e dilectió  
Al bon Senyor li plasía.  
FRA ENTELM TURMEDA.

Veniu, pastors que guardau les vigilies de la Nit; vosaltres que pasturau les manses ovelletes en los contorns de la filla de Salem; vosaltres qu'heu sentida la veu de los arcàngels, quant la claror esbalahidora per plans y per montanyes resplendía; vosaltres qu'heu ascoltat, esferehits y en éxtassis, lo cántich celestial que proclamava: «Gloria á Deu en les altures, y pau en la terra á los hòmens de bona voluntat.»

Veniu, pastors, animetes leals y compassives.

Es nat un Salvador. Anem, cerquemlo, y presentemli la llana més hermosa dels anyells, la llet més blanca de la tendra ovella, lo més triat cistell de dolços fruyts. L'amor



religiosa, que fa son niu de roses vermellenques dintre del vostre cor, vos donará les mistigues ofrenes que fidelment y humil li portarèu. Lo suau flaviolet de llavorada canya, de l'horta y los gorets pura delicia, y el tamborino, de la festa la pau y la bonança, li tocarèu ballant per alegrarlo.

Veniu, pastors, cors sense fel, senzills com la coloma.

Ja veym la santa cova. La rústiga porxada les bisties del camp encobria; mes ara dona cobro á un ninet de cabells rossos com un fil d'or, de cara resplendent com un ivori, en braços d'una noble joveneta, més pura que de la neu la no tocada flovia, més bella que la vermellor del nigulet de l' auba.

Veniu, pastors; veniu, atxerovides pastorelles, de la virtut y de la gracia sempre corals amigues.

No veig, no veig la vella menjadora; no veig, no veig les ruines esfondrades; no sent los alens del bou y de la mula... La Mare Verge té 'l fillet demunt; lo besa milions de vegades, y 'l bolca ab amorosa reverencia. Joseph li porta los blanquíssims draps, y les netes y enmidonades faxes: una llágrima cau de ses pipelles. Y la gloria divinal de lo Etern Pare, y la flama viva de lo Etern Esperit, de llum y majestat omplen lo primer alberch del Eternal Amor.

Veniu, pastors de Israel y de Judá, agenollats posauvos devant del Senyor Deu.

Ángels, arcángels, tronos, dominacions, poders, principats, virtuts, querubins y serafins, benhaurades criatures de l' altíssima Gloria, cantau, cantau ab vostres harpes melodioses; derramau les notes de les vostres cítars profètiques per los espays ahont rodan les estrelles, per les amples cordilleres de la terra, per los serrals y collades,



per les viles y pobles, per les ciutats y mars, hontsevulla los fills de Deu aman y esperan.

Veniu, pastors.

La Mare Verge posa al Minyonet en la vella menjadora, de palla menuda y encalentida plena. ¡Ah! lo Minyó té fret, porque gela l' ivernada; tremola de fredor, 'par que suspira. ¡Ah!, l' Anyellet del Senyor, Ninet del cel que naxes en la terra; Fill de puríssimes entranyes, tu l' humanal linatge vens á rembre. Plora y suspira; també plora y suspira la malaltissa Humauitat. ¡Ah! ¡Redemptor! Permetnos que besem d' aquexa cova la beneyta pedruscada, ó les floretes silvestres: voldriam ara al manco un brotet de romari; al manco un ramerol de les sibines y barba d' olivera, pera ferne tot l' any piadosa cortesia. Amar, volem amarnos, y amarte pera sempre. ¡Ah! ¡Salvador! ¡Emmanuel! ¡Deu ab nosaltres!

JOSEPH TARONJÍ, PRE.

---



## UN LIBRO INTERESANTE.

HISTORIA POPULAR DEL LANGUEDOC, por Luis Javier de Ricard.—Librería de Verdaguer: Barcelona.

Julio Troubat, el erudito secretario de Sainte-Beuve, en una de sus *Crónicas parisienses* donde tantas cosas amenas é instructivas refiere con la sencillez y elegancia propias de su estilo, dice que á Javier de Ricard le gusta vagar por las alturas, desde donde el panorama habla mejor á sus ojos y le revela, tan léjos como extenderse puede el horizonte, el alma y la vida del pasado, que se traducen en elocuentes páginas.

Hay naturalezas contemplativas que sienten un insaciable deseo de independencia y de infinito espacio por donde tender el vuelo del espíritu. Para el artista y el poeta, amantes sobre todo de viva luz y hermosísimos colores, de recuerdos tan íntimamente unidos al terreno, que parece que el país erizado de montañas fué creado para las almas libres y activas; el campo meridional de Francia, como el de España, tiene mágicos é irresistibles encantos, y evoca una poética fantasmagoría, cuando la imaginación se une al amor de la naturaleza.

Un Courbat, dice Julio Troubat, no hace más que ver el mar y lo saluda como pudiera saludarlo un fauno, un hijo de las selvas, que se siente hijo de la naturaleza donde ésta se revela imponente y grandiosa para su pincel. No añadirá de su parte el más mínimo episodio histórico, temiendo perjudicar lo que ve. No es pintor de historia, es paisajista. Pero lo que á los ojos de los contemporáneos no es más que la *realidad*, se convierte en *historia* para el porvenir, que halla en los museos las costumbres y los paisajes de los tiempos que le han precedido; — porque los paisajes cambian también.

Un pintor como Eugenio Delacroix, al contrario, no



verá el Bósforo, sin cubrirlo inmediatamente de una inmensa flota, que constituirá el magnífico cuadro de la *Entrada de los cruzados en Constantinopla*.

El poeta Javier de Ricard es de la escuela romántica de Eugenio Delacroix y de Víctor Hugo. Recibió el rayo vivificador del sol meridional, al pisar la tierra soñada. Su imaginación heroica y apasionadamente poética, no ha podido ver aquel país sin hacerlo teatro de interesantes escenas, de combates y batallas, de aquellas batallas y combates que se trababan en la antigüedad, entre invasores y naturales, como se trababan en la Edad Media entre señores y bandidos que ejercían el derecho de bandolerismo en toda la comarca.

Javier de Ricard es escritor del progreso. Si se aventura con frecuencia en la negra noche del pasado, es para manifestar el horror que casi siempre le inspira. Gran número de sus trabajos poéticos lo demuestran claramente. Si la Edad Media es su pasión, es porque concuerda con su talento algo áspero, pero puede decir, como otro distinguido poeta: Bebo con horror el vino que me embriaga.

Para escribir la *Historia popular del Languedoc*, el mejor modo de inspirarse era ponerse al alcance de los archivos languedocianos, y recoger en la fuente misma de la historia el caudal de conocimientos que el trabajo requería.

El Languedoc, como indica el prospecto de la obra de Ricard, reclamaba una historia popular que reuniese en un resumen claro y preciso los recientes descubrimientos de la ciencia. Las historias generales, aún aquellas que han sido escritas por grandes hombres, son insuficientes é incompletas. Algunas provincias han encontrado ya sus historiadores; los países meridionales, y sobre todo el heroico Languedoc, que tanto ha trabajado y producido, que ha pensado y combatido tanto por todas las libertades, no podían quedar rezagados.

Javier de Ricard se propone separar las tradiciones de aquel país de las preocupaciones que las han falseado, y quiere unir á todos sus compatriotas en un entrañable amor



hacia la tierra natal. La historia del Languedoc no solamente interesa á los languedocianos, sino que tambien interesa á las provincias vecinas, cuya historia está íntimamente unida á la de aquellos, tanto por la afinidad de sangre como por la comunidad de los destinos, é interesa á todos los que desean conocer la Francia en la historia positiva de los pueblos que la forman.

La *Historia popular del Languedoc* abarcará la historia de los países comprendidos bajo esta denominacion, desde la época llamada histórica hasta la disolucion de la última Asamblea, y contendrá todas las grandes luchas religiosas y políticas de aquella region, presentando un interes sumamente dramático y tomando un verdadero carácter de universalidad.

El plan general de esta historia consiste en la disposicion de los elementos por grandes masas, á fin de llamar y concentrar la atencion sobre las épocas decisivas.

Javier de Ricard tiende con preferencia á la determinacion y á la definicion de las razas, puesto que una de las tendencias más evidentes de nuestro siglo es la de refundir las naciones segun la natural afinidad de los elementos que la componen. En la *introduccion* de su obra, da á comprender el espíritu que le anima.

Tiene razon el Sr. Ricard; hay en los acontecimientos una vida continua, una pasion, una lógica, una razon. Por consiguiente, es preciso que la narracion tenga un alma, un alma virtuosa, capaz de reanimar la indomable energía del patriotismo en los pueblos oprimidos ó cansados. Confundir, aniquilar la historia de las provincias en la historia general de una nacion, es atender muy poco á la exactitud y á la verdad de los hechos. Hay que sustituir, ademas, la historia convencional de los reyes, que tan poco significa, con la historia real y positiva, que es la de los pueblos.

Dado el razonable plan y el levantado espíritu de esta obra, auguramos á Javier de Ricard el mayor éxito en la empresa que le ha inspirado su patriotismo.



# PRAGMÁTICA

DEL CAPITAN GENERAL DE MALLORCA D. CÁRLOS COLOMA EN 1616,  
ACERCA DE LA INMACULADA CONCEPCION DE MARÍA.

Ara ojats queus notifican y fan á saber de part del Illustrissim Sr. Don Carlos Coloma, cavaller del orde y militia de S. Jaume de la spassa conseller loctinent y capita general per sa Majestat en lo present Regne de Malorques é illes á aquella adjacents que com estos dies proppasats á ocasio de la celebracio de la festivitad de la pura e immaculada concepcio de la beatissima y sacratisima verge Maria mare de Deu Sra. Nostra; la devocio dels poblats en la present ciutat y regne sia stada ab gran fervor y ferma creensa de que fonch concebuda sens macula de pecat original de nou augmentada ab demostracions de universal jubilo y gloria de que tots devem fer gracias infinides á Deu nostro senyor creador de tant pura criatura continuant la devocio que tots nostros predecesors han tingut sempre á la dita immaculada concepcio inseguint la pia devocio dels gloriosissims Reys de Arago de immortal recordacio, los quals ab diversas pragmatics y privilegis ordenaren y manaren que en tots sos regnes y senyorios sa celebras festivitad de la dita pura y immaculada concepcio de la sacratissima reyna del angels, y en los seus regnes de Arago Catalunya y Valencia feran particulars jurs y constitucions ab intervencio de tots los braços y staments eclesiastichs, militar y real de dits regnes statuint y ordenant per ses universals que dita Santa festivitad fos fermament celebrada com dits serenissims reys en sas reals casas las acostumaven celebrar imposant gravissimas penas á qualsevol personas axi eclesiasticas com laicas, religiosos mendicants, ó de qualsevol altre religio, stament, profesio y con-



dicio fossen que publica ni amagadament predicassen, affirmassen ó disputassen, la sacratissima verge esser stada concebuda de peccat original en la sua santissima concepcio y en la present ciutat y regne de Malorque los sacratissims Reys de felice memoria Don Marti y Don Johan ab sas reals pragmáticas y letres reals hagen manat lo matex ab semblants y majors penas las quals foren ab veu de publica crida publicadas en la present ciutat y regna en lo any 1394 y 1409 la cual tan pia y santament devocio es stada per los serenissims Reys com á tant catolichs y devots de la Reyna soberana continuament conservada, y universalment en tots sos regnes y senyorios devotament abraçada y guardada, y specialment per lo invictissim y glorióssim Rey senyor nostro vuy benaventuradament regnant desitjant S. S. I. zelos de tant pia y santa devocio y crehensa de la conservacio y augment de ella, perque ningú temerariament presumesca venir contra lo ordenat tant santamet per ditas reals pragmáticas y privilegis majorment en aquestos temps que á gloria y honra de la santissima Trinitat y de la Verge purissima sta tan universalment y affectuosament ab gran fervor y fermesa rebuda y creguda immaculada concepcio ques te per cert causaria y engendraria escandol en lo poble`afirmar lo contrari; per tant inseguint la deslberacio presa en lo real consell ha manat de les dites pragmáticas y privilegis publicar y notificar la pragmática y privilegi del serenissim Rey Don Johan que vertit de lati en romans es del tenor seguent:

«Nos Don Joan per la gracia de Deu rey de Arago, de Valencia, de Malorques etc. de que se spantan alguns religiosos per no dirlos (encare que ab mes veritat) homens curiosos y supersticiosos que la benaventurada verge Maria mare de Deu sia stada concebuda sens peccat original puix no dupten que sant Joan Batista fonch sanctificat en lo ventre de sa mare per aquell sanct dels sancts que baixant del alt cel y trono de la eterna è individua trinitat se encerra en las sanctas entranyas de la matexa Verge fentse home ab inaffable misteri que (ley demanam) digna de la honra de Deu Pare de tots y creador del cel y de la



terra, havia de reservar per á sa mare que fonch incorrupta verge, ans del part, en lo part, y apres del part. ¿Per ventura no feu totas las cosas de no res? Donchs, á sa mare verge axi en sa concepcio y nativitat com en sa vida y costums y finalment en tot li tingue guardats y preservats singulars y consumats privilegis de santadat ¿Pera que dochs se dupta de la gloriosa concepcio de tant gran verge, de qui la fe catolica que es una admirable cortessa no admet sino excellencies y grandioses maravelles no fonch per ventura per qualsevol cristia materia de molt major admiracio, engendrar la criatura á son criador y fer mare de Deu á una verge sens tocar en sa virginal puresa: ¿Com donchs enteniments humans bastaran per las alabansas de esta gloriosa verge á la qual la Magestat divina predestina per á que gosant dels purisims goigs de mare juntament en la honra de verge la regonegues per á sempre per reyna y senyora los exercits no sols dels infernals sperits mes encare de tots los sancts y beneventurats, faltarli finalment en la concepcio de son santisim cos alguna part de puresa ó gracia per la pretencio del original pecat, á la que lo embaxador del cel y angel de pau saludantle dix: deu vos salve Maria plena de gracia lo Senyor es en vos benaventurada sou vos entre totes les dones. Callan donchs los qui debadas donen crits, los qui argumentan inconsideradament, tingau empax de proposar en publichs arguments violentats sobre tan ilustre é immaculada y pura concepcio de la Verge porque convinga que resplendis ab tanta puresa quanta apres de Deu se pot imaginar convinga tambe sens dupta que en tot sia stada y sia perfecta y perfectissima purissima y hermoçada la que el creador y pare de tots tingue per filla y la que abans dels sigles ab etern decret en lo consistori de la divinal magestat fonch elegida y preelegida per aportar en sas entranyas al que tot lo mon ni la inmensa grandesa y capacitat dels cels basta á compendre. Y nos que sens merexero entre tots los Reys catolichs del mon havem rebut tantas merces y graciosos beneficis de la mare de misericordia y fermament creyem y tenim que la concepcio de esta santissima verge



fonch totalment santa y elegida en lo tabernacle de la qual lo unigenit fill de Deu se digna habitar y per sa benignitat tambe rebe la forma de nostron cos. Lo misteri donchs de la beatissima verge reverenciam ab pur cos y entranyas y la sua solemne festivitiat que la nostra casa real ab gran devocio y alegria que quiscun any celebra y nostros predecesors dignas de memoria celebraren y nosaltres tambe tenim dedicada á dita santa festivitiat una perpetua confraria.

Per tant ordenam y manam per tots nostros Regnes y terres que esta festa de la Purissima é immaculada concepcio de la 'santisima Verge Maria mare de Deu advocada y senyora nostra sia perpetuament en molt gran devocio y reverencia per tots y qualsevols faels cristians axi religiosos com clergas y laichs, xichs y grans que desi avant no sia licit ans estretament prohibim á qualsevols predicadors de la paraula de Deu que no pugan declarar ni dir cosa alguna en detriment de la puresa desta benaventurada concepcio sino que ans los dits predicadors y los que altra cosa han volgut ó volen sentir ó entendre tanchen apretadament la sua boca puix la fe catolicha nons ha posat en necessitat alguna de dir ni confessar tal cosa y los demes que aquesta nostra santa y saludable provisio tenen asentada en sos cors en ses platiches y conversacions de cor y de boca la veneran publicuen y reverencian, celebren engrandesquen y ensalsen en alabansa del altisim Deu y senyor nostro y en honra y gloria de la gloriosissima mare Reyna del cel porta de paradís, guarda de las animas, port de salvacio y ferma ancora de speransa de tots los pecadors que en ella confian.

Item per tenor de la present perpetuament statuim que si acas desi avant alguns predicadors ó altres personas de qualsevol stat y condicio sian no guardaran en nostros Regnas y terras esta nostra ordinacio edicta y pragmatica que sense esser necessari altre edicta ó manament nostro desemparen y dexten sos claustros, cases y habitacions y mentras perseveren en la contraria opinio sien fets y tinguts com á inimichs nostros y com á tals isquen dels termes territoris de tot lo nostro reyal termini.

Manant mes avant de certa sciencia y deslliberadament



y consulta sots pena de incorrer la nostra ira é indignacio á tots y qualsevols oficials reyals nostros tant dessa com della la mar constituits y constituidors que fassen guardar perpetuament y ab gran diligencia esta nostra ordinacio y edicta y en venir á sa noticia la fassen quiscu publicar per sos districtas per tots los llochs acostumats en molt gran solemnitat perque ningu puga ignorancia en manera alguna allegar y los devots cristians pugan augmentar la devocio, en sos cors concebuda, de la concepcio gloriosa de tant sacratisima verge, y en lo esdevenidor per asempre reste tancada la boca dels qui tan indignament han acostumat pellar de ella en testimoni de las quals cosas manam despatxar la present autenticada en nostron Reyal segell penjant. Dat en Valencia á dos dies del mes de Febrer en que celebren la festa de la Purificacio de esta santissima verge, any de la nativitat del senyor 1394 y vute de nostron regne.»

Y perque ningu puga allegar ignorancia y sia sabidor de dit reyal edicte y de les penes en que incorrera les quals seran irremisiblement executades mana sa senyoria Illustrissima fer y publicar la present publica crida per los llochs acostumats de la present ciutat y de la de Alcudia y de totas las dames viles y lochs de la part forana. Dada en Mallorca á XI de Janer any 1616.—Don Carlos Coloma.—Don Jusep desmur.—Salva.—Don Jaume Juan de Berge.—Don Francisco Patxecho.—Mandieta centarau gustavus.—Fivaller fisci advocatus.

Fonch publicada la present crida y edicte reyal enmix de la plassa reyal de la present vila de Soller mitjansant Joan Colom y Jaume Barcelo misatjes y corredors de dita vila preceint primer so de atrompeta y atambors per tota la dita vila en presencia dels honors balle y jurats y altres oficials axi reyals com universals de dita vila vuy que contam á xxi del mes de Febrer del any de la nativitat del Senyor y per manament de dita S. S. I. y any demunt dit 1616.—Lo Balle de Soller.

(De las misceláneas inéditas de D. José Rullán, relativas á la *Historia de Söller*.)



SILVIO PELLICO.

DEVERS DELS HOMENS.

PARLAMENT À UN JOVENSÀ.

(VERSIÓ CATALANA.)

(*Continuació.*)

**XXIII.**

MATRIMONI.

Si per inclinació de ton cor y per lo que 't tenga conte estás determinat á casarte, vés á l' altar ab sants pensaments y ab vertader propòsit de fer venturosa aquella que, confiada en tu, se fa tota teua; que abandona 'l llinatge dels seus pares per prendre 'l teu llinatge; que 't prefereix á tu á tot quant fins al present havia estimat; y que per amor de tu espera donar vida á altres criatures destinades á possehir á Deu.

¡Trista prova de la humanal mudansa! Molts de matrimonis diu que 's fan per enamorament; van acompanyats de pensaments solemnes; los referma una voluntat sencera de benehirlos fins á la mort; y al cap d' un parell d' anys, ó d' un parell de mesos, marit y muller ja han acabat d' estimarse, comensan á no avenirse, se retréuen coses passades, y un y altre se tractan comsevulla.

¿D' hont surt axó? Primerament, de que 'ls casats no s' han coneguts prou bé abans de casarse. Posa 'ls peus



plans en triar dona, está segur de les bones qualitats de la que estimas, ó sino, ¡ja está fet de tu! Segonament, el desamor resulta de no resistir prou les tentacions de la inconstancia, de que un no tenga esment de pensar á tota hora: «Lo que vaig resoldre estava ben resolt; y ni ara ni may li vull mudar.»

En aquest punt, lo meteix que en qualsevol circumstancia de la vida, repara qu' es de fácil passar del be á n' el mal; repara que lo que més rebaxa á l' home es no tenir voluntat forta; repara que la fluxedat de caràcter es lo que fa estar la societat plena de miseries y desditxes.

Un matrimoni solament pot esser venturós ab aquest pacte; que cadascun dels dos s' imposi per dever aquesta resolució invariable: «Vull amar y honrar pera sempre aquell cor que vaig dexar ensenyorir del meu.»

Si va esser bona la elecció, si un dels dos cors no era ja dolent, es fals que pugua ferse malbé y esser desagahit, llavors quant l' altre cor li es atent, y generós l' estima.

May s' es vist un marit, un qu' es un, que sense tenir culpa d' indigne tracte, ni d' indignes negligencies, ni d' altres faltes ab sa dona, haja dexat aquesta d' estimarlo, una vegada qu' abans l' haja estimat.

A la dona li vé de natural tenir l' ánima dolça, agrahida y disposta á estimar en grau suprem aquell home que la estim sempre y vulga merexer sempre 'l seu amor. Mes, com qu' ella es molt sensible, per un no res s' enfada del desamor del seu marit, y de qualsevol falta que 'l pugua degradar, y d' axó meteix li pot venir un avorrimient sense remey, y tot lo demás que hi vé derrera. La desditxada será llavors molt culpable; mes la culpa de tot, qui la tendrà será 'l marit.

Pots estar ben segur que si una dona era bona el dia que 's va casar, no pert la seua bondat en companyia d' un marit que segueix merexent la seua amor.

Per tenir drets inviolables á l' amor d' una esposa, s' es mester no desmerexer als seus ulls; convé que 'l tracte íntim d' un y altre no pugua mancabar el respecte y la estimació qu' ell li demostrava abans de conduirla á l' altar;



qu' ell no 's fassa esclau d' ella de manera que en res la puga corregir, ni tampoch li fassa sentir durament la seua autoritat ab aspres repreensions; convé qu' ella puga formarse una alta idea del seny y de la rectitut de son marit; convé que puga gloriarse d' esserli esposa y de dexarli comandar; convé que aquesta servitut no li sia imposada per l' ergull del seu marit, sino qu' ella la vulga de bon grat, per amor y pel sentiment de vera dignitat de l' un y l' altre.

Si has pogut triar bé una dona, si estás cert y segur de que la adornan excelents virtuts, no cregues per axó qu' estás més franch de esser amable ab ella. May has de dir: «Ella es tan bona que m' ho perdona tot; no he de mester mirarmhi molt porque m' estim; sia com sia, ella m' estima.»

¡Qué! justament porque es tan bona, no 't cuydarás tant d' agradarli? No somies; justament porque ella té una ànima escullida, per axó meteix el descuyt, la falta de miraments y la grosseria li causarán més pena y més disgusts. Com més noblesa tendrá de tracte y de sentiments, més necessari es que trobi igual noblesa en tu. Si no la troba, si 't veu passar de la afalagadora cortesía d' un enamorat á l' ofensiu descuyt d' un mal marit, ella per virtut malavetjará á estimarte, valdement no ho meresques; mes, será feyna perduda. Te perdonará, mes no t' estimará pus, y será una desdixada. ¡Ay de tu llavors, si la seua virtut no fos forta de tot, y si un altre home li agradás! El seu cor, no estimat abastament per tu, per tu mal guardat, podria esserne presa d' una passió culpable, d' una passió funesta al seu repós, al teu, y al dels teus infants.

Dins aquest escollat s' hi troban molts de marits. Y les dones qu' ells malahexen eran prou virtuoses. Les pobres se féren malbé porque no eran estimades.

En dia qu' á una dona li haurás donat el sagrat títol d' esposa, has de consagrate al benestar d' ella, lo meteix qu' ella á n' el teu; mes aquest dever es més á conte teu, porque, per amor de la seua debilitat, li deus tota casta de bons exemples, y l' has d' aydar en tot y per tot.



## XXIV.

AMOR PATERNAL. AMOR ALS INFANTS Y AL JOVENT.

Donar á la patria homens de be, donar á Deu ánimes dignes d' ell, axó será la teua tasca, en dia que 't vejes á tenir infants. ¡Bella tasca es aquesta! Qui la pren y la traheix, es l' inimich més gran de Deu y de la patria.

Es escusador l' enumerar les virtuts propies d' un bon pare; totes les tindrás tu, si has estat bon fill y bon marit. No hi ha mal pare que abans no fos mal fill y marit dolent.

Mes abans de tenir infants, y en que may no n' hagués-ses de tenir, ennobleix la teua ánima ab el dols sentiment de l' amor paternal: tothom ha de nodrirlo dins son cor y l' ha d' escampar á tots los nins y al jovent.

Mira ab gran amor aquesta novella part de la societat; mírala ab gran respecte. Qualsevol qui rebutja ó dona pena á l' infantesa, si no es dolent, hi torna. L' home que no tenga conte á respectar l' innocencia d' un infant, á no mostrarli de malesa, á vetlar qu' altri no n' hi mostri, á procurar que s' inflam solament d' amor á la virtut, pot esser causa de que l' infant se torn un mal home. Mes, ¿á ne que vé posar fluxes paraules en lloch de les terribles y santíssimes que dexá caure l' amich adorable dels infants, el Redemptor?

Diu: «Aquell qui acullirá en nom meu un infantó, á mí m' acull. Mes aquell qui escandalisarà un d' aquests petítions qui creuen en mí, mes valria li haguessen fermada una mola pel coll, y l' haguessen gitat al fons de la mar.»

A tots aquells més joves que tu, considera 'ls com si fossen fills teus propis, y per aquesta rahó, poguent el teu exemple y la teua veu tenir forsa demunt ells, tracta 'ls ab aquella mescla de zel y de bondat qu' es com á feta aposta per allunyarlos del mal y acostarlos á n' el be.

L' infantesa es de natural imitadora; si aquells de més edat qu' habitan ab un infant son piadosos, dignes y ama-



bles, l' infant ferá d' esser com ells, y ho será. Si 'ls grans son poch religiosos, noninguns y de mal cor, l' infant ho será tant ó més qu' ells.

Mostra 't bo també ab aquells nins y joves que no los veus sovint, y ab los quals conversarás pot ser una sola vegada en tota la vida: digueslos, si cau bé, qualque paraula fecunda de virtut. Aquexa paraula teua, juntament ab una mirada teua honesta, podrá decantarlos d' un mal pensament, y donarlos el desitx de merexer la estimació de la gent de be.

Si un jove de bones esperances se confia de tu, sies li amich generós, sostenintlo ab consells rectes y forts, sense adularlo may; aplaudeix qualsevol bona acció seua; y renya li fort per qualsevol que 'n fassa de dolenta.

Si veus qu' un jove se tira dins el vici, valdement no 'l tractes gayre, no 't retregues, totduna que 't venga be, d' allargarli la ma per salvarlo. Tal volta aquell jove qui pren el mal camí no hauria de mester res més qu' un crit, una senyal, per envergenyirse y tornar arrera al bon camí.

¿Quina educació moral donarás á n' els teus fills? La ignoraríes, si no la haguésses presa tu meteix. Prenla bona per tu, y la que los dones será igual.

## XXV.

### DE LA RIQUESA.

La religió y la filosofia estiman la pobresa, en anar acompanyada de virtut, y la ténen per molt més bona que l' inquiet amor de les riqueses. Ab tot y axó, convénen axí meteix en que un home pot esser rich y tenir tant de mérit com el pobre millor de tots.

Solament una cosa s' es mester, y es que no sia esclau de les riqueses, ni que les vulga adquirir y conservar per ferne mal us d' elles, sino que les desitx, per poder ab elles esser útil als seus semblants.

¡Honor á tota condició humana honesta, y per lo me-



teix, honor als richs! mentres encaminen la seua prosperitat al profit de molta gent, mentres los plers y el benestar no los fassen tornar pererosos ó soberchs.

Tu ferás bo romandre en la metexa condició en que nasqueres, tan enfora d' una gran opulencia com de la pobresa. No tengues may en ton cor aquell baix avorriment que roega sovint als més poch richs y als pobres, envers dels richs qui tenen molt. Aqueix avorriment sol prendre la gravedat del llenguatge filosófic; se converteix en fortes declamacions contra la opulencia, contra la injusticia de les fortunes desiguals, contra 'ls potentats que tenen tot quant volen; y demostran un desitx, que sembla generós, d' igualdat y de consol per les moltes miseries d' aquest mon. Que res de tot axó 't fassa bellumes, valdement sèntes aquestes declamacions de gent que tenga anomenada, valdement les llegisses escrites de cent eloqüentíssims pedants, que mercadetjan los aplaudiments de les turbes, encensantles y anantles per la seua. Ben mirat, en aquexes declamacions rabioses puja més la enveja, la ignorancia y la calumnia, que no 'l zel per la justicia.

No hi ha remey contra la desigualdat de fortunes, de la qual ne surten mals y bens. N' hi ha que diuen mal dels qui son richs, y no ferian cas de posarse en el seu lloch; tant se val que romanga la riquesa en aquells qui ja la tenen. N' hi ha poch de richs que no gasten el seu or, y gastantlo de mil maneres, ab mérit ó sense mérit, contribueixen al públich benestar. Donan investida al comers, al progrés del gust, á la emulació de les arts, y á les infinites esperances de tots aquells qui per medi de la industria van derrera fugir de la pobresa.

Axó de no saber veure en los richs res més que malfeneria, y dir que no son bons per res, es una exagerada beneytura. Si l' or ne fa qualcun de malfener, á un altre li fa obrar dignes accions. En tot lo mon no hi ha ciutat ahont los richs no hajen fundat ó no manténguen qualche important establiment de beneficencia; en lloch se veu ahont ells no sien, tots sols ó associats, los qui sosténen als pobrets.



Per axó los has de mirar sense ira ni enveja, y guarda 't de repetir les ofensives paraules de la gentussa: no los rebutjes ni 'ls encenses, axí com no volries que 't rebutjás ni t' encensás aquell que no es tan rich com tu.

Dels bens de fortuna que posehesques, n' has d' esser prudent estalviador; tant has de fugir de la avaricia que fa tornar el cor empedrehit y fa malbé l' enteniment, com del massa gastar que conduceix á la vergonya d' haver de manllevar y endeutarse.

Procurar que vaja en augment lo que tu tens, es cosa lícita, mes sense ferte massa interessat, sense desitjar massa, sense olvidar may que de les riqueses no dependeixen la verdadera honra ni la ditxa, sino de la noblesa d' esperit devant Deu y el prohisme.

Tant com cresca la teua prosperitat han de creixer les teues bones obres: la riquesa pot anar plegada ab tota virtut; mes la riquesa egoista es una verdadera dolentia. Qui tenga molt, está obligat á donar molt; no hi ha remey de fugir de tan sagrada obligació.

No négues la teua ajuda als pobrets qui captan; y que no sia aquesta solament l' almoyna que fasses; l' alta y ben entesa caritat es la que procura als pobres un medi millor de viure que 'l captiri, vol dir, la que dona á qualsevol ofici, vulgar ó distingit, pa y treball.

Pensa desyara qu' un soscayre inesperat podria despossehirte de la herencia dels teus pares, y tirarte dins la miseria. Sovint s' en veuen de soscayres d' aquests: no hi ha rich que pugua dir: «No moriré desterrat, ni en la desditxa.»

Disfruta de les teues riqueses ab aquella generosa independencia que l' Evangeli y 'ls filosofes de la Esglesia anomenan: *Pobresa d' esperit*.

Voltaire, en un moment qu' estava per escarnir, ha fet com qui creure que la *pobresa d' esperit* que recomana l' Evangeli, volia dir *beneytura*. ¡Ja hi va ben errat! Es la virtut de conservar, fins y tot en mitx de la opulencia, un esperit humil y amich de la pobresa, disposat á comportarla si sobrevé, disposat á respectarla en qualsevol; virtut que de



tot ha mester, fora *beneytura*; virtut que no vé més que de elevació d' esperit y de saviesa.

«¿Vols que la teua ànima torn bona? diu Séneca; viu pobre, ó com si ho fósses.»

Si per cas t' arribaves á veure dins la miseria, no tén- gues por. Traballa per viure, sense empagahirte. Un pobre pot esser estimable tant com aquell qui li ajuda. Mes lla- vors, sápias abandonar los ayesos de com eras rich; no vulgues donar el ridícol y miserable espectacle d' un pobre superbiós, que no 's vol subjectar á les virtuts que á la pobresa li escauen: una digna humildat, una estreta econo- mia, una forta paciència en el treball y un amable repós d' esperit, per molta que sia la mala sort que 't sobrevinga.

## XXVI.

### DE RESPECTAR LA DESDITXA. BENEFICENCIA.

¡Honor á tota condició humana honesta, y per lo me- teix, honor als pobres! mentres fassen servir la seua des- ditxa per tornar més bons; mentres no creguen que 'ls seus sufriments los permeten vicis y males voluntats.

No sies rigurós en judicarlos: fins y tot compateix aquells pobres qui devegades s' abandonan á l' ira y á l' impaciència. Mira qu' es mal de sufrir axó de passar mise- ria en mitx d' un carrer ó dins una barraca, y veure, á quatre passes lluny, gent qui passa ben vestida, ben men- jada y beguda. Perdona aquests pobrets si no hi poden fer més, de mirarte ab enveja, y dónalos ajuda, perque ben mirat son homens germans nostres.

Respecta la desditxa, en tots aquells qui la sufren, valdement no sien miserables de tot, valdement no 't dema- nen caritat.

Tracta ab afectuosa compassió á qualsevol qui visca apesarat y ab treballs, dins un estat inferior al teu. No li fasses sentir, tractantlo malament, la diferencia de fortu- nes. No l' humiliés ab aspres paraules, valdement ell t' enutx ab qualque grosseria ó una falta qualsevol.



Res consola tant al desdixat com véurese tractar pels seus superiors ab amorosos miraments: son cor roman ple d'agrahiment, y compren llavors perque es que 'l rich es rich; y li perdona 'l seu benestar, perque troba que 'l se mereix.

Senyor y mestre insultador y brutal, sempre es avorrit, qualsevol sia 'l salari que don als seus criats.

Mal obra aquell qui 's fa avorrit dels seus inferiors: 1.<sup>er</sup> perque es un dolent; 2.<sup>n</sup> perque en lloch de consolar les seues penes, los n'afegeix; 3.<sup>er</sup> perque los avesa á servir desllealment, á avorrit la subjecció y á malahir tota la gent qu' está més bé qu' ells. Y com es just que cadascun tenga tot el benestar possible, aquell qui tenga una posició elevada ha de malavetjar que 'ls seus inferiors no troben poch comportivol el seu estat, sino que li cobren afecte en veure que no 'l maltractan, y que 'l rich l' endolceix ab bons consols.

Sies lliberal per ajudar á tothom que ho haja de mester; empra bé 'ls teus diners y la teua protecció sempre que 't sia possible; dona bons consells, en caure bé, y ensenya sempre de bon procehir y bons exemples.

Y sobre tot, en veure al mérit oprimit, llavors es quant t' has d' esforsar per enaltirlo, y si axò no pot esser, cerca consolarlo y ferli 'l degut honor.

Empagahirse de concedir estimació al home de bé qu' es desdixat, es la vilesa més indigna de totes; y axó que la trobarás arreu, arreu. Per lo meteix, guarda que no s' emprenga de tu.

Quant un es desdixat, tothom s' inclina á ferlo culpable, y á suposar que 'ls seus inimichs tenen rahó d' escarnirlo y donarli turment. Si treuen falsos testimonis per justificar-se ells y llevarli 'l bon nom, valdement no pareguen gayre vers, tothom los acull y cruelment los repeteix. Los poch qui procuran destruirlos no solen esser escoltats. Talment sembla que la gent engrexa d' alegria, en poder creure en el mal.

Mira ab horror aquest jayent covart. Hont se vulla que hi haja acusació, no 't négues á escoltar la defensa; y si



ningú 'n parla, sies tu prou generós per imaginarne qualcuna. No crégues una falta mentres no sia ben patent; y repara que tots aquells qui avorrexen, solen tenir per manifesta qualque falta que devegades no ho es. Si vols esser just, no avorresques; la justicia dels qui avorrexen no es més que rabia de fariseus.

Quant la desdixta haja ferit qualcú, valdement sia ton inimich, valdement hagués abrusada la seua patria, seria una covardia insultar sa miseria contemplantla ab l'ergull de la victoria. Si cau bé, y parlas de les seues maleses, no 'n parles tan fort com ho haguéres fet en temps de la seua prosperidat, y ab compassiu mirament de no dirne massa, ni de separarles tampoch dels mérits que tal volta resplendiren en aquell meteix home.

Bella es sempre la pietat envers dels malanats, y fins y tot envers dels culpables també es bella. La lley pot tenir dret de condemnarlos; l'home no té may dret d'alegrarse del seu dolor, ni de pintarlos ab més negres colors que 'ls vertaders.

L'avés de la pietat tal volta 't ferá esser bo ab gent desagrahida; mes per axó no vajes á pensar que tothom es desagrahit; sies compassiu axí meteix. En mitx de molts de desagrahits també hi trobarás un home digne dels beneficis que li fasses. No 'ls hi hauries fets á ell, si no 'ls haguésses escampats demunt molts d'altres. Les bendicions d'aquell tot sol te pagarán el desagrahiment de déu dels altres.

Y valdement may haguésses de trobar gent agrahida, la bondat del teu cor te servirá de premi. Res tan dols hi ha com esser compassiu, y afanyarse en consolar los mals d'altri. Es molt més dols axó, que no 'l rebre ausilis; perque en el rebre no hi ha virtut, y en el donarne n'hi ha molta.

Sies molt delicat en la manera de fer be, y sobre tot en tractarse de persones respectables, de dones tímides y honestes, d'aquells qui fan el cruel noviciat de la pobresa, y que sovint s'estiman més devorar d'amagat les seues llágrimes, més tost que pronunciar ab angoxa aquest mot:  
*He de mester un bocí de pa!*



Fora de lo que donarás per conte teu, sense que *una má sapia lo que dona l' altra*, com diu l' Evangeli, t' has d' aplegar ab altres persones generoses per aumentar los medis de fer be, per fundar bones institucions y mantenir les que ja hi haja.

Aquest es també un altre mot de la religió: *Providentes bona non tantum coram Deo, sed etiam coram omnibus hominibus*. Cerquem fer be, no solament devant Deu, sino també devant los homens. (*Epist. Pauli ad Rom., c. XII.*)

Hi ha coses molt bones que un tot sol no les pot fer, ni poden tampoch ferse en secret. Ama les societats de beneficencia, y si tens possibles, les has de promoure, ferles revivar si tenen véssa, y corregirles si van tort. No 't fassa por lo que rallarán de tu 'ls avars y 'ls malfeners; aquests sempre 'n fan befa de les ánimes actives que treballan sense aturay per be de la Humanitat.

(*Acabarà.*)

---



## SA PLAGUETA DES LLOGUERS.

COMEDIA DE COSTUMS MALLORQUINES.

*(Conclusió.)*

## ESCENA VI.

D. GENARO s' asseu reflexionant.

D. GEN.    ¿Diu que no importa pany?  
 Y jo n' hi vuy de maleta...  
 Res, res, res; una plagueta  
 Y que m' adelant un any.  
 D' una botiga, vint sòus:    *(Conta ab sos dits.)*  
 De s' altre, un duro. No, mes;  
 Té soterrani,... devés...  
 Tres lliures; te els fogons nòus.  
 D' es primé pis de la dreta  
 En fan sis; d' es del costat  
 Tres... sí, per tres l' he arrendat.  
 Son: vint, vint y una pesseta.  
 Llavò es segon; posem quatre,  
 Y cinch; jo les hi treuré...  
 Trenta justes... D' es tercé...  
 Psi! á un hi cap un catre;  
 Y s' altre te bona vista;  
 Trenta nòu, posem: vuit duros.  
 Y á n' es porxo, un cas d' apuros,  
 El llog á un colomista...  
 Vuit duros, que, amb un any son  
*(Multiplica ab un lapis y paper.)*



Noranta sis; dividit...  
 Cap á un; no hi cap... he dit...  
 Nòu en sèt... 'par que me don  
 A n' es quatre y pico... ca!  
 No pot sé; ha de trèure més.  
 Tornamhi:... dos... *llevò tres.*  
*Bajo el seis... axò serà:*  
 A n' es vuit per cent, en net.  
 (D.<sup>a</sup> PEPA entra, vestida per sortir, y l' inter-  
 romp mentres se posa sa manta.)

### ESCENA VII.

D. GENARO. — D.<sup>a</sup> PEPA.

D.<sup>a</sup> PEPA. A n' es dos en brut, dich jò.

D. GEN. ¿Y qué eres aquí?

D.<sup>a</sup> PEPA. Ay-dó?

D. GEN. Y ¿ahont t' en vás?

D.<sup>a</sup> PEPA. Aquí, propet.

D. GEN. Com has girada s' esquena  
 S' ha entregat un llogaté;  
 No tenim res buit.

D.<sup>a</sup> PEPA. Ja hu sé.

D. GEN. Treurem doblés.

D.<sup>a</sup> PEPA. A belquena.

D. GEN. Tu, ¡par que no hu vulguis creure!

D.<sup>a</sup> PEPA. Si, si hòmo, ¿y per qué no?

D. GEN. Mira: posa atenció,  
 Y heu veurás, t' ho feré veure.

D.<sup>a</sup> PEPA. No 't buydis es cap, Genaro;  
 ¿Tu ho has fet? ben fet está.

D. GEN. Pero, si m' has d' escoltà,  
 Veurás com no som tan raro.  
 Jo, aquí dins, (*el cap*) tench un projecte  
 Que 'l te vuy dí de seguida;  
 Y si Deu me dona vida



Dins poch's anys el duré á efecte.  
 A Palma, cuant fan un' obra,  
 Tot lo més, fan un quart pís;  
 Pero, á Lóndres y á París  
 En fan vuit, per sa gent pobre.  
 Idò, bé; jo me propòs  
 Fé millores, y he parlat  
 A un mestre acreditat,  
 Y ja tench es tracto clòs.  
 Tu mateixa 'l pots llegí  
 No més mos manca firmá...  
 (*Va á sa taula á trèure el paper.*)

D.<sup>a</sup> PEPA. ¡Deu te dex ben acertá!

D. GEN. Escolta: escolta 'm á mí.  
 (*Llegint molt satisfet.*)

### PROSUPUESTO.

Por asser hotro pizo á Don Jenarro y rretglarle  
 el prinsipal con una cuadro parel..... pintar  
 en la Calle de la traviesa ha saber.

Por 50 cornales á 13 y 1/2 sueldos y medio 35  
 lliures 15 sòus.

Por 82 hiden á 11..... 45 y 2.

Por 44 caretadas del Coll á tant, tant.

Por guix, calsygraba, á tant...

Por farol y aseite del andamiake...

Por 20 taulons chapats, é tant...

Por 10 cañones de tierra grandes y un anbut...

Por los planos y arre... y arre... y arre...

Bòno, axò está mal escrit

Perque el mestre no 'n sab pus.

D.<sup>a</sup> PEPA. Digués, ja hu vetj. (*Ap.*) ¡Bon Jesus!

D. GEN. Tot heu posa dividit. (*Segueix.*)

Por los planos y... anrredos de la Sala...

Por tres puertas pejeñas y otra dea baco...



Por el invernadero asta el flingit...

Por diretsion, el escusado, los yerros y demás...  
tant...

Total: quatre sentes lliures.

### CONDISIONES:

1.º Se an de provetchar todo el material vieco posible.

2.ª No podra reconoser á la obra ningun arguittesto.

Y 3.ª Por pagar hesta cuenta responderá la misma finga passada por la y Poteca.

Palma 12 de Novembre, etc. etc.

¿Qué trobas?

D.ª PEPA.

¿Qué he de trobá?

Que si no hu vés, no hu creuría.

Jo, en lloch teu, m' en desfería...

Don Narcís, tal volta...

D. GEN.

Ca!

A cap prèu... ¿Qui es?

(*Sentint en Felip.*) ¿Qué ests tú?

### ESCENA VIII.

D. GENARO.—D.ª PEPA *y* en FELIP *entrant.*

D. GEN. Digasmé: ¿Els has avisat?

¿Qué ja venen? ¿Qué es estat?

¿Los has vist?

FELIP.

No he vist ningú

Més que una veya y un nin,

Y... una dona y un al-lòt,

Y... han dit que vendrán.

D. GEN.

(*Agafant sa paleta.*) Es pòt, (*A sa dona.*)

Dum es potet des carmin.



- Digues. (*A n' en FELIP.*)
- FELIP. (*Dantlahi.*) Axò es sa plagueta.
- D. GEN. (*Dexant els pinzells y prenguentla.*)  
Ah, ja! axò es! (*A sa dòna que li presenta el pòt.*) Ves, no 'l vuy.
- D.<sup>a</sup> PEPA. Genaro, lo que es avuy,  
Crech que has perdut sa xaveta.
- D. GEN. ¿Qué xèrres? milló! Veste 'n!  
Vaem si... déxamos en pau!  
Ja estich bò jo per...
- D.<sup>a</sup> PEPA. Mirau!...
- D. GEN. Y es que ella, no, no compren.
- D.<sup>a</sup> PEPA. Ay!... Ja hu sentirás á dí.  
Senyó: dauli enteniment! (*Apart.*)
- D. GEN. Pepa, dexem un moment;  
Ves, fem favó de sorti.
- D.<sup>a</sup> PEPA. (*Ab intenció y anantsen per l' enfront.*)  
Ab la meua, sortiré!  
Y més prest 'vuy que demá.

## ESCENA IX.

D. GENARO. — *En FELIP.*

- D. GEN. Felip, ara has d' apuntá...  
Sèu, apareya es tinté.  
(*En FELIP s' assèu á sa taula y D. GENARO li adesa ab gran curolla.*)  
Sa falsa regla; escriu: posa:  
Devant, devant, assuquí;  
Bona lletra, mira t' hi.  
Lleva trastos si 't fan nosa.  
Ala: *Rentas...* á poch, poch,  
*De les casas...*
- FELIP. *De las casas...*
- D. GEN. *De Don Genaro Rebasas,*  
*Dues erres,...* Dexa lloch.



FELIP. Ja está.

D. GEN. Bufahí, si es homit.  
Ara, posa, á s' altra plana:  
*Finca número primé,*  
*Calle...*

FELIP. *Calle...*

D. GEN. *Calle de*  
*La Traviessa... Aquí: mansana...*  
No 'm recorda... Dexa un cla.  
Números, piquets, piquets;  
Axò es; els llibres nets;  
Que se pugan presentá.  
Bòno; axò serà alòu teu  
De cobrá els meus interessos.  
Ja entendrás aqueis talessos.  
Tu ests jove, y, no 't sápia greu;  
'Vuy en dia un capellá  
D' una casa de senyó,  
Si fá d' administradó,  
Se campa bé... (*Tocan sa campaneta.*)  
Ves.

FELIP. (*Corrent.*) Ja vá!

D. GEN. Deuen essé 'ls *inquilinos*,  
Y jo no vatx bé per rebre;  
Felip, (*guaytant*) si no poden quebre  
Defora, que entrin *aquinos*.  
(*S' en entra per la dreta.*)

## ESCENA X.

*Entran M. MIX ab un manat d' espart davall xella, fent vencís; y NA GARRUDA ab un infantó de mamella.—En FELIP pren sa gramática.*

M. Mix. No 'm pensava afinarhí;  
Y á forsa de preguntá...

FELIP. Seis; ell ara sortirá.

NA GAR. Digalí que som aquí.



- FELIP. Ja hu sap.
- NA GAR. ¿Qué fá de pintó?
- FELIP. Sí.
- M. MIX. Ja hu vetx; tu ests fiy seu...
- FELIP. Nebot.
- M. MIX. Idò, es conco teu.
- FELIP. Sí.
- M. MIX. Ja hu vetx.
- NA GAR. Ja es de rahó! *(Pausa.)*
- M. MIX. ¿Qué costa molt un retrato?
- FELIP. Mitj' unsa, si es de mitj còs.
- M. MIX. *(A NA GAR.)* Mitj' unsa! diu.
- NA GAR. Jo hu trob gròs.
- M. MIX. Ja 'l feriahu més barato.  
*(Elles dues parlan bax, mentres en FELIP re-  
passà sa llissó.)*

## ESCENA XI.

*Surt D. GENARO ab bata y casquete, molt grace. M. MIX s' aixeca y NA GARRUDA passetja s' infant.*

- M. MIX. Bon dia tenga.
- NA GAR. Dia tenga!
- D. GEN. Bon dia. *(A n' en FELIP.)* ¿Y axò son tots?
- NA GAR. Lo qui es jo, crega... rebots!  
Es un miracle que venga,  
Perque, ab s' infant á n' es bras...  
Ja hu veu; jo som una pobra.
- D. GEN. *(Sech.)* Bono! bono, el senyó cobra.  
*(A n' en FELIP.)* A sa taula; apuntarás.
- NA GAR. Que mos diga qué es que vol;  
Jo no sé per qué hem vengudes.
- D. GEN. *(Cremat.)* Callau!  
*(A n' en FELIP.)* Cantidats rebudes:  
Comensa per cualsevol.  
*(A s' oreya.)* Ja mirarás sa moneda,



- Que en corre molta de falsa.
- M. MIX. No t' segas demunt; alsa, alsa! (A NA GAR.)
- NA GAR. (Ap.) A mí 'm pareix una bleada!
- D. GEN. (A M. MIX.) Vos; el vostr' hòmo, ¿qué ha nòm?
- M. MIX. Senyoret; jo som fadrina.
- D. GEN. Idò, es nom vostro...
- M. MIX. Fransina.
- NA GAR. Madò Mix, li diu tothom.
- D. GEN. (A n' en FELIP.) Fransina.  
(A ella.) ¿Y qué mes?
- M. MIX. Danús.
- D. GEN. (Dictant.) Danús. Punt y coma... Edat?
- M. MIX. No l' entençh...
- NA GAR. ¿Cuánts d' anys teniu?
- M. MIX. Devés... mirsé... l' any passat...  
En tenia...
- D. GEN. (Impacient.) ¿Cuánts?
- M. MIX. ¡Jesus!  
Que m' en pòs xexanta sis;  
No deu vení á un parey.
- D. GEN. (Dictant.) Amb lletres... ha de cabrehi.  
Torca sa ploma. (A M. MIX.) ¿Quín pis?
- M. MIX. Sa botiga de l' esquèrra.
- NA GAR. De la dreta.
- M. MIX. T' dich que no!
- NA GAR. Vos dich...
- D. GEN. Número!
- M. MIX. Senyó...  
Es número m' fá la guèrra.
- D. GEN. Dexa un blanch; ja l' trobarem.  
¿Quina renda heu fet, fins ara?
- M. MIX. Devuit sòus, y es massa cara.
- D. GEN. Y lo que la pujarem.
- M. MIX. No senyó! jo m' en 'niria;  
Vosté sab que es de petit!  
Ell, just hey cap es meu llit,  
Y...
- D. GEN. Be; be, be! fassem via.



- Väem sa plagueta...
- M. MIX. (*Butxaquetjant.*) Aquí está.  
(*Entregantli un papé tot mastegat.*)  
Teng pagat fins l' any qui vé.
- D. GEN. ¿Qué es axò? ¿qué deis?... res sé;  
¡Desde avuy jo he de cobrá!
- M. MIX. Y si jo vatx pagá ahí,  
Que hu mir... es procuradó...
- D. GEN. ¡Los vos han robats!
- M. MIX. Senyó,  
¿Y, jo que li tench de dí?  
Jo tench pagat...
- D. GEN. ¡Molt mal fet!  
¿Qui es l' amo?
- NA GAR. Vosté.
- D. GEN. Ergo, jo  
Cobr ses rendes!
- M. MIX. Emperò...
- NA GAR. Senyoret, no mos enred...
- D. GEN. (*Fent capades y mirant el billet.*)  
Digas tu: ¿també ests fadrina?
- NA GAR. Casada per lo sevil  
Y tot...
- D. GEN. ¿Y qué ha nom ell?
- NA GAR. Gil,  
Criat seu.
- D. GEN. (*A n' en FELIP.*) Posa...
- M. MIX. ¡Ay, mesquina!
- D. GEN. Es llinatge... (*A NA GARRUDA.*)
- NA GAR. ¿Quín llinatge?
- D. GEN. D' es teu hòmo.
- NA GAR. Aaaa!... jo no l' sé.
- D. GEN. ¿No l' sabs?
- NA GAR. Nom Gil!
- D. GEN. ¿Cuánts d' anys té?
- NA GAR. Uns trenta, poca ventatge.
- D. GEN. ¿Qué estau á s' altra botiga?
- NA GAR. No senyó; á n' es tercé pis...



- D. GEN. ¿Es número?
- NA GAR. ¿Qué es precis  
Dirlehi tot? (*Ap.*) Val més que riga.
- D. GEN. (*Cremat, á n' en FELIP.*)  
Dexa tres fuyes en blanch.  
¿Ell veniu de ses Arasses!...  
¿Com som Genaro Rebasses,  
Que ja m' heu cremat sa sanch!
- NA GAR. Vèm, ara, que s' incomòd;  
Tenga, mir es meus papés.  
Jo li dech de renda un mes,  
Y vosté m' deu tapá 's clòt...
- D. GEN. ¿Quin clòt?
- NA GAR. Foy! d' es llòch comú,  
Que tot estava esfondrat,  
Y es meu hòmo l' ha 'dobat;  
Y, l' ha de pagá cualcú...
- D. GEN. (*Desdoblegant els papers.*)  
¿Y qué me duis?
- NA GAR. Es papés...
- D. GEN. Ca! si axò es un passa-pòrt;  
Y axò es una fé-de-mòrt...
- NA GAR. (*Signant en FEL.*) S' al-lòt ha dit que hu dugués.
- FELIP. Que duguesseu sa plagueta  
O es recibos.
- D. GEN. Ni hu entench!
- NA GAR. Senyó, axò es tot lo que tench...
- D. GEN. Jès, gardeu, gardeu, fieta.  
(*Passejantse.*) Axò no pòt seguí axí;  
Vuy més orde... vuy... ses rendes!  
Y jo duré ses riendes  
Atesades! (*Tocan.*) Ves á obri. (*A n' en FEL.*)  
D' avuy envant, comensam:  
Mitx any adelantat vuy!
- M. MIX. ¿Mitj any?
- D. GEN. Mitj any!
- NA GAR. Uy, uy, uy!



## ESCENA XII.

*Els mateixos y en PAU POU que entra molt desenfreit.*

- P. POU. *Buenos dias! ¿Còm pintam?*  
 M. MIX. *Jesus! ja has fet bé vení.*  
 D. GEN. *(Sèrio.) ¿De qué anau vos per aquí?*  
 P. POU. *Vosté heu dirá. (Paupantse ses butxaques.)*  
 NA GAR. *¿Ja estám bons!*  
 D. GEN. *¿Jo hu diré?*  
 P. POU. *¿Idò? (Mirant per la taula.)*  
 D. GEN. *¿Y qui sou?*  
*¿Per qué heu vengut?... ¿Qué cercau?*  
 M. MIX. *Senyó; aquest homo es en Pau...*  
 D. GEN. *Però, ¿quin Pau?*  
 NA GAR. *En Pau Pou,*  
*Llogaté de s' altre pis...*  
 D. GEN. *Ah!! seis, seis, jo no hu sabia;*  
*Seis.*  
 P. POU. *(Desfent un llibret.) Ell es prop de mitx dia,*  
*Y no puch sèure, que fris.*  
 D. GEN. *(A n' en FELIP.) Apunta; posa:... Vos deis?*  
 P. POU. *Pau Pou, Font, Rius y Riera.*  
*(Prova de fer el cigarro sense tabach y D. GENARO que s' en tem, li allarga sa petaca.)*  
 D. GEN. *Hombre! Jau sa cigarrera.*  
 P. POU. *Gracis. (De cop descuyd, n' hi buida mitja.)*  
 D. GEN. *¿Quina renda m' feis?*  
 P. POU. *Jo la hi diré. (Encen el cigarro molt d' espay,*  
*y apaga el misto ab saliva.) May n' he feta;*  
*Perque, jo... era molt amich*  
*Del senyó mort; som antich*  
*A la casa...*  
 NA GAR. *(Ap.) ¿Altra receta!*  
*(D. GENARO bada uns uys com à salés.)*  
 P. POU. *Y, ja hu veu; jo, m' cuid de tot;*



- Ahi tench esment; y, ja hu veu...
- D. GEN. Emperò, á mí m' en fareu...
- M. MIX. Que mos despatx es nebot,  
Senyó, que es tard...
- P. POU. Lo qui es jo,...
- Lo qui es jo, renda... no puch.
- D. GEN. ¿No podeu?
- P. POU. Ell Mestre Cuch  
May ha pagat, ni axò. (*S' un gla á ses dents.*)
- D. GEN. ¿Mestre Cuch? ¿qué l' conexeu?
- NA GAR. ¡Quin pillo!
- P. POU. Sit! ben honrat...
- D. GEN. Digau: ¿qué l' teniu tractat?
- P. POU. Y ha estona...
- D. GEN. M' informareu  
De qui es ell.
- M. MIX. Viu á l' esquèrra  
Des tercé pis.
- D. GEN. ¿Qué vol dí?  
Si 'vuy ha vengut aquí  
Per... es un... (*Fent el jeperut.*)
- NA GAR. Sí, sí,
- P. POU. No l' èrra;  
Fa de cordé...
- D. GEN. Sí...
- M. MIX. Perdon...
- D. GEN. Y ell m' ha llogat es primé  
Per tres pessetes...
- P. POU. Ja hu sé.
- M. MIX. Senyó: mirse que ja son  
Les dotze...
- NA GAR. També m' en vatx;  
Cualsevòl còsa... (*Anantsen.*)
- D. GEN. A pòch, pòch!...  
(*M. CUCH apareix y se recolza dret á sa branca  
del portal fumant y sense saludar.*)
- P. POU. Huey! ja arribau de bon toch.
- D. GEN. Sí.



- NA GAR. Jès!
- P. POU. (*Resòlt.*) 'Dò; jo m' empatx  
De cobrar de tots aquests,  
Y á mi 'm darà estatje franch...  
Eh?
- D. GEN. (*Ap.*) ¡No sé com no li arrancha  
Sa llengua assuquí mateix!

## ESCENA XIII.

*Els mateixos y M. CUCH que s' en entra de cap á n' en FELIP.*

- M. CUCH. Mirsé: jo vench per dirli  
Que sa dona m' ha renyat...
- D. GEN. ¿Y qué?...
- M. CUCH. Y que m' he mudat  
A un' altra casa.
- D. GEN. Idò, axí!  
¿Y es tracto? ¿y es compromís?  
¿Y sa paraula? ¿y...
- M. CUCH. Vorá:  
Com se posan á tomá  
Sa casa de Don Narcis...
- D. GEN. ¿Qué deis?
- M. CUCH. Just á n' es costat.  
(*Ses dones badan tanta oreya.*)
- D. GEN. ¿Y qué?
- M. CUCH. Que á mi ningú 'm pilla!  
Sa seua casa perilla.
- P. POU. Ca, *hombre!* está apuntalat.
- D. GEN. ¡Me fereu torná boyet! (*Passetjantse rabiós.*)
- M. MIX. ¿Perilla? (*A M. CUCH.*)
- M. CUCH. Ja es de rahó.
- M. MIX. ¿Qué m' en puch aná, senyó?
- P. POU. Y, jo li duya un billet;  
Que, *soliament* no hi pensava...
- NA GAR. També me mut. (*Apart á M. MIX.*)



- P. POU. (A D. GENARO.) Tenga, el prenga.
- M. CUCH. ¿Vol un consej? que les venga...
- D. GEN. (*Llegint.*) ¿Aprèmis? ¿Aquesta es blava!  
Y, ¿ara ja som à n' aquestes?
- P. POU. (A M. CUCH.) Es sa *contrebessió*  
De l' any passat.
- NA GAR. (*Engronsant s' infant de cul enrera devés el cavallet.*) No, ni-nó...
- D. GEN. Ara venen ses ferestes.
- FELIP. ¿Qué no he d' apuntá res pus,  
Tio?...
- M. CUCH. ¿Vol un consej meu?...
- FELIP. Vos, alerta! alerta! ay Deu!  
(NA GARRUDA *toma el cavellet ab una engron-*  
*sada.*)
- D. GEN. Mal llamps!
- P. POU. Bona nit!
- M. MIX. Jesus!
- NA GAR. No es res.
- M. CUCH. 'Xiqueu.
- D. GEN. (*Replegantho.*) ¡Animals!  
Felip, tanca!... testimònis!  
Es celadó...
- P. POU. ¿Qué dimònis?
- D. GEN. M' heu ventat deù mil rëals!
- NA GAR. Jo tremol... jo...
- FELIP. Tu has estada.
- D. GEN. Pepa!... Pepa!...

## ESCENA XIV.

*Els meteixos y D.<sup>a</sup> PEPA que un poch abans haurá arribada.*

- D.<sup>a</sup> PEPA. ¿Qué es estat?  
Jesus! ¿Qué tens?
- D. GEN. (*Mostrantli el cuadro.*) Foradat!  
Mira...



- D.<sup>a</sup> PEPA. M' havias sustada.  
(*Tocan fort. En FELIP haurà sortit y ara torna ab un ofici clòs.*)
- FELIP. Tenga tio; per vosté,  
Un de la Sala...
- D.<sup>a</sup> PEPA. ¿Quí era?
- FELIP. Un missus...
- P. POU. (*Mirant el quadro ab D.<sup>a</sup> PEPA.*) ¡Si es friolera!
- D. GEN. (*Llegint.*) ¿S' alcalde? ¡Axò no pot sé!
- D.<sup>a</sup> PEPA. ¿Qué es?
- P. POU. (*Ap. á M. CUCH anantsen d' amagat.*) Anem.
- D. GEN. Que dins tres dies  
Tom ses cases, ó sinó,  
Les me tomarán...
- M. MIX. (*Despedintse.*) Senyó;  
Que estiga hò... (*Sortint.*)
- D.<sup>a</sup> PEPA. ¿Qué somias?
- FELIP. Tio, s' en van!
- D. GEN. (*Aturantles.*) Alto aquí!  
Paga ses rendes! traydora! (*Agafantlas pes brassos.*)
- M. MIX. Senyoret... jo...
- NA GAR. Ah! senyora!
- D.<sup>a</sup> PEPA. (*Interposantse y renyant á s' hòmo ab una mirada.*)  
¡Genaro!... Podeu sorti...  
(*Sortint derrera elles.*)

## ESCENA XV.

D. GENARO y en FELIP. — Llacò D.<sup>a</sup> PEPA. — Paussa llarga. — En FELIP pren redòs ab so llibre ab sa má, mirant al tio que se passetja capficat.

- D. GEN. ¿Tomarlés?... ¡axò heu veurem!...  
Y... mentres tant, no cobr renda...  
¡Aquell pillo! ¡aquell fatxada  
Que vá vení á sostrèurerm!  
(*En FELIP, baix, baix: Col-lis, vermis, etc., etc.*)



- D.<sup>a</sup> PEPA. (*Ap. y guaytant desde el portal.*)  
 No hu sé que 'm fassa; no hu sé...  
 (*Resòlta.*) Ara es s' hora de durlehi.  
 (*S' hi arramba.*) Genaro,... tot te remey;  
 No te enfadis... jo... t' en sé.
- D. GEN. ¡Som capás d' aná á la Sala  
 Y di á s' alcalde...
- D.<sup>a</sup> PEPA. Es en vá...  
 Si no t' has d' incomodá;  
 No importa baxis s' escala...  
 Mira:... (*Refentse.*) No, no t' ho vuy dí.  
 Me sab greu darte un disgust...  
 Jo som com un tròs de fust,  
 Y no hu entench... (*Va á sortir.*)
- D. GEN. (*Aturantla.*) Vina aquí;  
 Esplica 't.
- D.<sup>a</sup> PEPA. No, no; m' sab greu.  
 Tu t' enfadarás...
- D. GEN. Digués,  
 No m' enfadaré.
- D.<sup>a</sup> PEPA. Es pas es  
 Que un senyó, conegut teu,  
 Te compraria ses cases;  
 Empero,... no hu vuy...
- D. GEN. Tot d' una!  
 ¿Quí es ell?
- D.<sup>a</sup> PEPA. (*Apart.*) ¡He tengut fortuna!
- D. GEN. Digamhó, que estich dins brases.
- D.<sup>a</sup> PEPA. Emperò...
- D. GEN. Les donaria  
 Valdement perdehi cent duros...
- D.<sup>a</sup> PEPA. Idò, per treurer 't d' apuros  
 Vench de cá Donya Lluçia...
- D. GEN. Vols dir ¿de cá Don Narcís?
- D.<sup>a</sup> PEPA. Sí.
- D. GEN. ¿Y qué?
- D.<sup>a</sup> PEPA. No tench compromís,  
 Pero, si vols...



(En FELIP s' ha arrambat escoltant ab atenció,  
y D. GENARO li pega una clotellada.)

D. GEN.

Estudia!

D.<sup>a</sup> PEPA. M' ha dit: mirsé: es meu senyó

Los vá posá s' uy demunt,

Pero, fins á un cèrt punt

N' era ben afluxadó.

Jo, prèu per prèu...

D. GEN.

Qué?

D.<sup>a</sup> PEPA.

Li he dit

Que, en nòm teu, les hi oferia,

Y m' ha respost, 'vuy mitx dia,

Que es senyó hi ha consentit...

Com vol axamplá sa casa,

Y confronta amb un costat...

D. GEN.

¡Quin pes, Pepa, m' has llevat

De demunt!... ¡Jo som un asa!...

Ara veig que no som bò

Per negocis;... tens rahó,

Pepeta; aquesta llissó

L' aprendé tota de cò.

D.<sup>a</sup> PEPA.

D' avuy envant, ¿me promets

No somiá mes pessetas? (Li pega per moxonía.)

D. GEN.

Per ella ses mans-belletes; (Girat al públich.)

Per mí tocau els siulets.

(Mentres cau el teló, en FELIP estudia mes  
fört: Col-lis, vermis, axis, etc., etc.)

FÍ.

Decembre de 1876.

B. FERRÁ.



## MISCELÁNEA.

Hacemos nuestra la juiciosa *Observació á la Revista Contemporánea*, que hace en su último número *La Renaixensa*. Abundamos también en los sentimientos expresados en el artículo crítico sobre la *Romania*, publicado en el número penúltimo por D. Andres Balaguer. Tanto el señor de la Revilla en Madrid, como Mr. Meyer en Paris han incurrido en graves errores de apreciación al tratar respectivamente de la literatura catalana. En pocas palabras ambos señores, vienen á decir que la poesía moderna catalana es una imitación de la provenzal. Este juicio es del todo falso, y destituido de fundamento.

\* \* \*

*La peregrinacion española á Roma en 1876.*—Folleto de 78 págs. en 8.º—Imprenta de Guasp. Palma.—El señor D. José María Quadrado acaba de prestar un buen servicio á los peregrinos mallorquines, con la publicación de ese librito, que les recordará el entusiasmo y piadosos sentimientos que les animaban en la gran Romería.

\* \* \*

*La familia cristiana.*—Hemos recibido los primeros números de esta Revista, que se publica en catalan y en Barcelona. Es un nuevo adalid de la Religion y del catalanismo. Dámosle la bienvenida.

\* \* \*

*El centenario de Miramar.*—No habiendo podido regresar de su país S. A., el Sr. Archiduque de Austria, se ha prolongado la celebracion de esta fiesta. Segun todas las probabilidades, se efectuará el 25 de Enero próximo, día de la conversion del Beato Raimundo.